

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

## İLE

## TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ

### ARASINDA

### ORMANCILIK ve METEOROLOJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti;

Bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak olan işbu "İşbirliği Anlaşması" çerçevesinde; Türk ve Türkmen halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme ve ormancılık ve meteoroloji alanında işbirliği geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

Ormancılık ve meteoroloji alanında daha yakın işbirliğinin doğuracağı faydaları ve ortak çıkarlarını dikkate alarak,

Her iki ülkenin taraf olduğu çok taraflı uluslararası anlaşma ve sözleşmeler çerçevesinde işbirliğini güçlendirmeyi dileyerek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

#### Madde 1

Doğal kaynakların korunması, çölleşme ve kuraklıkla mücadele, erozyon kontrolü, mevcut ormanların korunması ve rehabilitasyonu ve meteorolojik faaliyetlerin iyileştirilmesi için, Taraflar, ulusal mevzuatlarına dayanarak; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

#### Madde 2

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

- Tarafların üye oldukları Birleşmiş Milletler Çölleşmeyle Mücadele Sözleşmesi'nin uygulanması, uygulanmasının izlenmesine ilişkin raporlama,
- Ormancılık ve meteoroloji alanlarında eylem planı hazırlanması,
- Ağaçlandırma; çölleşme ve erozyonla mücadele yöntemleri,
- Arazi bozulmasının önlenmesi ve rehabilitasyonu,
- Rüzgar erozyonu ve toz taşınımı,
- Kuraklıkla mücadele,
- Orman amenajman planlarının geliştirilmesi,
- Doğal ormanların envanteri,
- Ormancılıkta Coğrafi Bilgi Sistemleri ve Uzaktan Algılama Tekniklerinin kullanımı,
- Fidan üretimi, mevcut fidanlıkların modernizasyonu ve üretim kapasitelerinin artırılması,
- Tohum bahçelerini kurulması ve bakımı,
- Orman yangınları ve zararlılarıyla mücadele,

- m) Kavakçılık ve şehir ormanları,
- n) Odun dışı orman ürünleri ve meyveli orman ağaçlarının (badem ve ceviz gibi) üretim planlarının yapılması ve pazarlama olanaklarının geliştirilmesi,
- o) Doğa koruma, korunan alanların planlanması ve yönetimi, korunan alanlarda eko turizm planlama,
- p) Av yönetimi ve yaban hayvanı üretimi,
- r) Anlık, orta ve uzun vadeli hava tahmini,
- s) Bölgesel iklim modelleri,
- t) Hava tahmininde sayısal modellerin, uydu ve meteoroloji radarlarının kullanımı,
- u) Ziraimeteoroloji ve hidrometeoroloji uygulamaları,
- v) Toz ve kum fırtınaları tahmini ve modelleri,
- y) Elektronik gözlem sistemlerinin (meteoroloji radarı, radiosonde ve otomatik meteorolojik gözlem sistemleri) bakım, kurulum ve uygulamaları,
- z) Meteorolojik aletlerin ayarlanması,
- aa) Meteorolojik telekomünikasyon ve uygulamalar.

### Madde 3

Taraflar İşbu Anlaşma'nın 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekilde işbirliği yapacaklardır:

- a) Ormancılık ve meteorolojik uygulamalardaki araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde bilimsel ve teknik bilgi ve belge paylaşımı,
- b) Uzman, araştırmacı, danışman ve personel değişimi,
- c) Ortak çalıştay, toplantı, seminer, eğitim programı ve çalışma gezilerinin düzenlenmesi,
- d) Ortak projelerin hazırlanması ve uygulanması.

### Madde 4

İşbu Anlaşma kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca oluşturulacak Ortak Komite aşağıda belirtilen şekilde çalışacaktır:

- a) Her bir Taraf İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından üç (3) ay içinde, İşbu Anlaşma kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yürütülmesinden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör en az Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak Ulusal Koordinatör yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler 2. Maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı hazırlamak için işbirliği yapacaktır.
- d) Ulusal Koordinatörler 2. Maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda düzenlenecek olan Ortak Komite Toplantılarına eş-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite tarafından alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.

### Madde 5

Taraflar, ulusal mevzuatları ve akdetmiş oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma dahilinde yaratılacak ve transfer edilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stockholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2. maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

### **Madde 6**

İşbu anlaşma kapsamında yürütülen işbirliği faaliyetlerinden kaynaklanan giderler, Taraflarca, duruma göre ortaklaşa kararlaştırıldığı şekilde karşılanacaktır.

### **Madde 7**

Taraflar; resmi ve akademik kurumları, özel firmaları ve sivil toplum kuruluşlarını işbu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilir.

### **Madde 8**

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilecektir. Bu değişiklikler işbu Anlaşma'nın 12. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

### **Madde 9**

İşbu Anlaşma'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

### **Madde 10**

Karşılıklı yazılı mutabakata varılarak, Taraflar işbirliği sonuçlarını ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşabilirler.

### **Madde 11**

İşbu Anlaşma, hiçbir şekilde Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

### **Madde 12**

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını, birbirlerine yazılı olarak, diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alınacağı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma bir (1) yıllık süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri işbu Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan en az altı (6) ay önceden karşı tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece işbu Anlaşma'nın geçerliliği birer (1) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, Anlaşma gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan proje ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma; Ankara'da, 3 Haziran 2014 tarihinde, Türkçe, Türkmençe ve İngilizce dillerinin her biri için iki (2) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere düzenlenmiştir. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**TÜRKMENİSTAN  
HÜKÜMETİ ADINA**

**Prof. Dr. Veysel EROĞLU**

**Charygeldi CHARLYEV**

**Orman ve Su İşleri Bakanı**

**Tarım Bakanı**

**Tokaý hojalygy we meteorologiýa babatda hyzmatdaşlyk etmek hakynda  
Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen  
Türkmenistanyň Hökümetiniň arasynda  
YLALASYK**

Mundan beýläk «Taraflar» diýlip atlandyrylýan Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti we Türkmenistanyň Hökümeti,

mundan beýläk «Ylalaşyk» diýlip atlandyrylýan Hyzmatdaşlyk etmek hakyndaky şu Ylalaşygyň çäklerinde,

türk we türkmen halklarynyň arasynda dostlukly gatnaşyklary pugtalandyrmaga hem-de tokaý hojalygy we meteorologiýa babatda hyzmatdaşlygy gowulandyrmaga çalyşýandyklaryny beýan edip,

tokaý hojalygy we meteorologiýa babatda has ysnyşykly hyzmatdaşlykdan döwräp biljek artykmaçlygy we umumy gyzyklanmany göz önünde tutup,

iki ýurt gatnaşyjylary bolup durýan köptaraplaýyn halkara ylalaşyklarynyň we konwensiýalarynyň çäklerinde hyzmatdaşlygy güýçlendirmek isläp,

aşakdakylar barada ylalaşdylar:

**1-nji madda**

Tebigy serişdeleri goramak, çölleşmäge we gurakçylyga garşy göreşmek. eroziýa garşy göreşmek, tokaýlary gorap saklamak hem-de dikeltmek we meteorologiýa işini gowulandyrmak üçin. Taraflar öz milli kanunçylyklaryna laýyklykda deňlik, özara we birek-birege peýda esasynda maglumatlary, tejribäni hem-de tehnologiýalary alyşmak arkaly hyzmatdaşlyk edýärler.

**2-nji madda**

Taraflar şu ugurlarda hyzmatdaşlyk edýärler:

a) Birleşen Milletler Guramasynyň Çölleşmä garşy göreşmek baradaky konwensiýasyny amala aşyrmak, onuň durmuşa geçirilişine gözegçilik edilişi barada hasabatlylyk,

b) tokaý hojalygy we meteorologiýa babatda hereketleriň meýilnamasyny taýýarlamak,

ç) tokaýlary döretmek; çölleşmäge we eroziýa garşy göreşmegiň usullary,

d) ýerleriň zaýalanmagynyň önüni almak we dikeltmek,

e) ýel eroziýasy we ulaglar tarapyndan hapalanmak,

ä) gurakçylyga garşy göreşmek,

f) tokaý hojalygyny alyp barmagyň meýilnamalaryny işläp taýýarlamak,

g) tebigy tokaýlary tükellemek,

h) tokaý hojalygynda geografiki maglumat ulgamlaryny we uzakdan barlamak usullaryny peýdalanmak,

i) nahallary öndürmek we bar bolan tokaý nahalhanalaryny döwrebaplaşdyrmak hem-de olaryň önümçilik mümkinçiliklerini artdyrmak,

j) tohumçylyk tokaý meýdanlaryny döretmek we saklamak,

ž) tokaý ýangynlaryna we zefelkeşlerine garşy göreşmek,

k) derekleri we şäher tokaýyny ösdürip ýetişdirmek,

l) agaç däl tokaý önümleri we tokaý agaçlarynyň miwe berýän görnüşleri (mysal üçin grek hozy we badamy) üçin önümçilik meýilnamalaryny taýýarlamak we marketing mümkinçiliklerini işläp düzmek,

m) tebigaty goramak, goralýan çäkleri meýilleşdirmek we dolandyrmak, goralýan çäkler üçin ekologiýa syýahatçylygyny meýilleşdirmek,

n) awlanýan haýwanlary dolandyrmak we ýabany haýwanlary köpeltmek,

ň) gündelik, orta we uzak ruöhletli howa maglumaty,

o) sebitleýin howa modelleri,

ö) howany çaklamak üçin sanly modelleri, hemra we meteorologik radarlary ulanmak,

p) agrometeorologik we gidrometeorologik goşundylar,

r) tozanly we çägelí ýelleri we modelleri çaklamak,

s) gözegçilik etmegiň elektron ulgamlaryna (meteorologik radarlar, radiozondlar we meteorologik gözegçiligiň awtomatik ulgamy) tehnikí taýdan hyzmat etmek, guramak we ulanmak

ş) meteorologik abzallaryň kalibirtenmegi,

t) meteorologik telekommunikasiýasy we ony ulanmak.

### 3-nji madda

Taraplar şu Ylalaşygyň 2-nji maddasynda sanalyp geçilen ugurlarda şu görnüşlerde hyzmatdaşlyk edýärler:

a) tokaý hojalygy we meteorologiýa tejribesi babatda ylmy-barlag işi boýunça ylmy-tehnikí maglumatlary we resminamalary alyşmak.

b) bilermenleri, barlagçylary, maslahatçylary we işgärleri alyşmak,

ç) bilelikdäki maslahatlary, duşuşyklary, seminarlary, taýýarlyk maksatnamalaryny we tanaşdyryş sapařlaryny guramak.

d) bilelikdäki taslamalary taýýarlamak we durmuşa geçirmek.

### 4-nji madda

Şu Ylalaşygyň çäklerinde hyzmatdaşlygyň netijeli durmuşa geçirilmegini üpjün etmek üçin, Taraplar Bilelikdäki komiteti döredýärler, ol şeýle ýagdaýda işlar:

a) her bir Tarap şu Ylalaşyk güýje girenden soň üç (3) aýyň dowamynda Ylalaşygyň çäklerinde hyzmatdaşlyk boýunça işiň amala aşyrylyşyna jogapkär milli utgaşdyryjyny belleyär. Milli utgaşdyryjy iň bolmanda bölümiň ýolbaşçysy derejesinde bolmalydyr.

b) Her bir Tarap bellenen utgaşdyryjynyň ady barada bir-birine habar berýär. Her bir Tarap beýleki Tarapa iberilen ýazmaça habarmana bilen islendik wagtda milli utgaşdyryjyny çalyşýan adamy belläp biler.

ç) milli utgaşdyryjylar 2-nji maddada sanalyp geçilen hyzmatdaşlyk boýunça işi öz içine alýan Bilelikdäki iş maksatnamasyny taýýarlamak üçin hyzmatdaşlyk edýärler.

d) milli utgaşdyryjylar 2-nji maddada sanalyp geçilen işi ara alyp maslahatlaşmak we Bilelikdäki komitet tarapyndan kabul edilen teklipleriň ýerine ýetirilişine gözegçilik etmek üçin islendik wagtda çagyrylyp bilinjek Bilelikdäki komitetiň mejlislerinde gezekleşip başlyklyk ederler.

### 5-nji madda

Taraplar milli kanunçylygyna we özleri gatnaşyjylary bolup durýan halkara şertnamalaryna laýyklykda, şu Ylalaşygyň çäklerinde berlen ýa-da döredilen aň-bilim eýeçiligine hukuklaryň netijeli goralmagyny üpjün edýärler. Şu Ylalaşygyň maksatlary üçin aň-bilim eýeçiligine 1967-nji ýylyň 14-nji iyulynda Stokgolm şäherinde baglaşylan. Aň-bilim eýeçiliginiň Bütindünýä guramasyny döretmek baradaky Konwensiýanyň 2-nji maddasynda kesgitlenen manysynda düşünilýär.

## **6-njy madda**

Şu Ylalaşygyň çäklerinde amala aşyrylýan hyzmatdaşlyk boýunça işiň barşynda ýüze çykýan çykdaýylar her bir anyk halatda Taraplaryň özara çözüldi boýunça tölenýär.

## **7-nji madda**

Taraplar şu Ylalaşygyň çäklerinde hyzmatdaşlyk boýunça işe gatnaşmak üçin döwlet we ylmy edaralary, hususy kärhanalary we hökümete degişli bolmadyk guramalary çagyryp bilerler.

## **8-nji madda**

Şu Ylalaşyga Taraplaryň özara ýazmaça ylalaşmagy boýunça islendik wagtda üýtgetmeler girizilip bilner. Bu üýtgetmeler şu Ylalaşygyň 12-nji maddasynda bellenen amallara laýyklykda güýje girýär.

## **9-njy madda**

Şu Ylalaşygy düşündirmek ýa-da ulanmak bilen bagly ýüze çykyp biljek islendik jedeli Taraplar gepleşikler arkaly çözürler.

## **10-njy madda**

Taraplar özara ýazmaça ylalaşmak boýunça şu hyzmatdaşlygyň netijelerini öz milli kanunçylygyna laýyklykda üçünji taraplar bilen paýlaşmagy ylalaşyp bilerler.

## **11-nji madda**

Şu Ylalaşyk Taraplaryň özleri gatnaşýjylary bolup durýan beýleki halkara sernamalary boýunça bar bolan hukuklaryna we borçlaryna haýsydyr bir görnüşde täsir edýän hökmünde düşündirilmeli däldir.

## **12-nji madda**

Şu Ylalaşyk Taraplaryň görkezilen resminamanyň güýje girmegi üçin zerur bolan öz içerki hukuk amallaryny ýerine ýetirendigi barada diplomatik ýollar boýunça bir-birine habar berýän soňky ýazmaça habarnamasynyň alnan senesinden güýje girýär.

Şu Ylalaşyk bir (1) ýylyň dowamynda güýjünde galýar. Eger Taraplaryň hiç biri şu Ylalaşygy bes etmek meýli hakynda onuň möhletiniň tamamlanmagyna çenli alty (6) aýdan gijä galman diplomatik ýollar boýunça ýazmaça habarnamany ibermese, onuň hereketi soňraky bir (1) ýyllyk döwürlere öz-özünden uzalar.

Şu Ylalaşygyň hereketiniň bes edilmegi şu Ylalaşyga laýyklykda ylalaşylan we şeýle bes edilmegine çenli başlanan taslamalaryň we çäreleriň hereketine we dowam etmegine täsir etmeyär.

Ankara şäherinde 2014-nji ýylyň 3-nji iýunynda her biri türk, türkmen we iňlis dillerinde iki (2) asyl nusgada gol çekildi, özi-de ähli nusgalaryň birmeňzeş güýji bar. Düşündirmekde çaprazlyklar ýüze çykan halatda iňlis dilindäki nusga ileri tutular.

**Türkiye Respublikasynyň  
Hökümetiniň adyndan**

**Türkmenistanyň  
Hökümetiniň adyndan**

**Weýsel EROGLU  
Türkiye Respublikasynyň  
Tokaý we suw işleri ministri**

**Çarygeldi ÇARLYÝEW  
Türkmenistanyň  
Oba hojalyk ministri**

**COOPERATION AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND**  
**THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN**  
**IN THE FIELDS OF FORESTRY AND METEOROLOGY**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Turkmenistan hereinafter referred to as the "Parties";

Within the framework of this "Cooperation Agreement" hereinafter referred to as the "Agreement";

Expressing the desire to strengthen friendly relations between the Turkish and Turkmen people and improve cooperation in the field of forestry and meteorology,

Taking into account the benefits and common interests that would arise from a closer cooperation in the fields of forestry and meteorology,

Wishing to strengthen the cooperation within the framework of international multilateral agreements and conventions to which both countries are parties,

Have agreed as follows:

**Article 1**

For the protection of natural resources, combating desertification and drought, erosion control, conservation and rehabilitation of existing forests, and improvement of meteorological activities, the Parties based on their national legislations shall cooperate through the sharing of information, experience and technology on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

**Article 2**

The Parties shall cooperate in the following fields:

- a) Implementation of the United Nations Convention to Combat Desertification, reporting on monitoring of its implementation,
- b) Preparation of an action plan on the fields of forestry and meteorology,
- c) Afforestation; methods on combating desertification and erosion,
- d) Prevention and rehabilitation of land degradation,
- e) Wind erosion and dust transportation,
- f) Combating drought,
- g) Developing the forest management plans,
- h) Inventory of the natural forests,
- i) Using the Geographical Information Systems and Remote Sensing Techniques in forestry,
- j) Production of saplings and the modernization of existing forest nurseries and increasing their production capacities,
- k) Establishing and maintenance the seed orchards,
- l) Fighting the forest fires and pests,

- m) Poplar cultivation and urban forests.
- n) Preparing the production plans of the non-wood forest products and fruit bearing forest tree species (such as walnut and almond) and developing the marketing opportunities,
- o) Nature conservation, protected areas planning and management, eco tourism planning for the protected areas,
- p) Game management and wild animal breeding,
- r) Instant, medium and long term weather forecast,
- s) Regional climate models,
- t) Usage of numerical models, satellite and meteorological radars for weather forecast,
- u) Agro-meteorological and hydrometeorological applications,
- v) Dust and sand storm forecast and models,
- y) Maintenance, installation and applications of electronic observation systems (meteorology radar, radiosonde and automatic meteorological observation systems),
- z) Calibration of meteorological instruments,
- aa) Meteorological telecommunication and its applications.

### **Article 3**

The Parties shall cooperate in the following forms on the areas listed in Article 2 of this Agreement:

- a) Exchange of scientific and technical information and documents on research and development activities on forestry and meteorological practices,
- b) Exchange of experts, researchers, consultants, and personnel,
- c) Organization of joint workshops, meetings, seminars, training programs, and study tours,
- d) Preparation and implementation of joint projects.

### **Article 4**

To ensure the efficient implementation of cooperation under this Agreement, a Joint Committee established by the Parties shall operate as follows:

- a) Each Party shall designate a National Coordinator to be responsible for the implementation of cooperation activities under this Agreement within three (3) months following its entry into force. A National Coordinator shall be at least at a department head level.
- b) Each Party shall notify each other regarding the name of the designated National Coordinator. Each Party may designate a substitute for the National Coordinator at any time with a written notice sent to the other Party.
- c) National Coordinators shall cooperate to prepare a Joint Working Program covering the cooperation activities listed in Article 2.
- d) National Coordinators shall co-chair the Joint Committee Meetings that would convene at any time in order to discuss the activities listed in Article 2 and shall follow the implementation of the recommendations taken by the Joint Committee.

#### **Article 5**

The Parties, in accordance with the respective national legislations and international treaties to which they are Parties, shall ensure effective protection of the rights for intellectual property transferred or created under this Agreement. For the purpose of this Agreement, intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

#### **Article 6**

Expenses arising from the cooperation activities carried out under this Agreement shall be borne as mutually decided on a case-by-case basis by the Parties.

#### **Article 7**

The Parties may invite governmental and academic institutions, private enterprises and non-governmental organizations to participate in the activities of cooperation within the framework of this Agreement.

#### **Article 8**

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. These amendments shall enter into force according to the procedure established in the Article 12 of this Agreement.

#### **Article 9**

Any dispute that may arise from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by the Parties through negotiation.

#### **Article 10**

Upon mutual written agreement, the Parties may agree to share the results of this cooperation with third parties in conformity with their national legislations.

#### **Article 11**

This Agreement shall not be construed to affect in any way the existing rights and obligations of the Parties under other international agreements to which they are parties.

#### **Article 12**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures necessary for entry into force of the said document.

This Agreement shall remain in force for a period of one (1) year. Its validity shall be extended automatically for successive periods of one (1) year unless either one of the Parties submit a written notice through diplomatic channels of its intention to terminate it at least six (6) months before its expiration date.

The termination of this Agreement shall not affect the validity and duration of the projects and activities agreed upon pursuant to this Agreement and initiated prior to such termination.

Signed in Ankara on 3 June 2014, each in two (2) original copies of Turkish, Turkmen, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**Prof. Dr. Veysel EROĞLU**

**Minister of Forestry and Water Affairs**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
TURKMENISTAN**

**Charygeldi CHARLYEV**

**Minister of Agriculture**